

КОММУНИСТ

г. Ереван

9 ДЕК 1978

# «РУССКАЯ КЛАССИКА НА АРМЯНСКОЙ СЦЕНЕ»

Так называется выпущенная недавно издательством «Айастан» книга Н. В. Каграманова, посвященная армяно-русским театральным связям. Автор рассказывает, как передовая армянская литературная и театральная общественность в начале девятнадцатого века горячо приветствовала появление на родной сцене творений великих русских писателей и приводит меткую характеристику царивших в то время настроений, данную выдающимся режиссером армянской сцены Левонем Калантаром: «Старые актеры Тби-

лиссного театра (в том числе и артисты из Константинополя) порывали с узкими рамками местного бытовизма и выходили на широкую дорогу реалистического искусства». Прогрессивные армянские писатели и актеры стремятся расширить творческие связи с деятелями русской литературы. Александр Ширванзаде переводит «Грозу». В книге восемь глав, в которых рассматриваются поставленные на армянской сцене пьесы Островского, Сухова - Кобылина, Гоголя, Грибоедова, Лермонтова, Достоевского, Горького, Толсто-

го. Вот что писал о постановке «Маскарада» в 1882 году на армянской сцене видный русский критик Вл. Чуйко. «...Вообразите, «Маскарад» был изгнан с Александрийской сцены как произведение, совершенно недостойное и несценическое. И нужно было, чтобы приехал в Петербург актер-армянин, исполнил бы роль Арбенина и тем доказал, что мы были в заблуждении, что Лермонтов, помимо того, что был великим поэтом, он еще и великий драматург. Благодаря вашему Адамяну «Маскарад» вновь вошел в реперту-

ар Александрийского театра и в настоящее время он там идет в психологическом толковании вашего артиста». Эти слова Вл. Чуйко были опубликованы в 1916 году в армянском журнале «Тараз». Пьеса много раз шла в армянских театрах Тбилиси, Баку, Еревана (в театре имени Сундукяна). Любопытно, что «Маскарад» был поставлен в 1903 году на армянской сцене любителями в Тавризе. Выдающимися исполнителями роли Арбенина явились Ваграм Папазян и Вагарш Вагаршян.

О том, как воспринимал армянский зритель звучащие со сцены творения русской драматургии говорит следующий эпизод, приводимый в книге. В театре имени Г. Сундукяна шел «Егор Булычов». Перед поднятием занавеса стало известно, что Горький умер. Вспоминая этот вечер, суфлер театра С. Арабаджян писал: «Вагаршян в этот вечер превзошел всех булычовых мира, превзошел самого себя. Он играл так, что со всех сторон в зале были слышны рыдания. Весь зал стоя приветствовал Вагаршяна — Булы-

чова, а с разных сторон раздавались голоса: «Жив Горький, жив!».

К книге приложен «Репертуар» шедших в течение столетия на армянской сцене пьес русских драматургов с указанием когда, в каких крупных городах, провинциальных центрах и селах шли эти пьесы.

Автором проделана большая исследовательская работа. Впервые в таком обобщении дается история постановок классических пьес русских писателей на армянской сцене, раскрывается их значение в реалистическом развитии армянского национального театра.

К. КОРГАНОВ.